

Arthur Young mantolaste  
olustien, kottimete ja kulttuurin  
vaalijana ja hindajana

E. Lällämä

1948

Ino. nr. 284

# Essona.

Käsidesa loo aluses on Arthur Youngi "Travels in France" saksakeelse tõlke, kuna kallisaadav originaal ei sisalda nimetatud kohti laulikeid. Mõningaid kohti on tõlgetes inglise ja prantsuse keeltega, eiti nimede ortograafia suhtes. Inglis- ja prantsusekeelsete sõaljaandis on kasutatud

väärt jaand'at ressoni ja kommentaar-  
 ne ja Young'i tekkondade kaarti  
 käesoleva loo IV peatükis 3. osas määr-  
 nitud maakohade maavõrdluse kuu-  
 luse kindlaksmääramiseks.

Young'i "Travels"i "hinnalause jä-  
 miselt Prantuse põlvkond" ja 1789.  
 a. revolutsiooni kohta käivate andme-  
 te kohta, mis on müüdi, näemata väes-  
 tes liikumise osas. Peale selle on saad a ja  
 ka märkimid olustikust, kommetest  
 ja kultuurist Prantusmaal enne re-  
 volutsiooni ja selle alguses. Käes-  
 oleva loo ülesandeks ongi need tä-  
 hedi panna ja võrrelda teiste  
 autorite andmetega, et kindlaks

Liha Youngi väärtus nimelised alad veele ja naja hindajana.

## I Arthur Young.

Arthur Young sündis a. 1741 Londonis Suffolki maakonnas ja väimulise pojana. Sai hariduse haverhami keskkoolis (grammar school) ja saadeti vanemate poolt Arli hironi kaubajärgi valmistuma kaup-

4  
mikus. Voor Young Shew'is, kus  
aga rahvam naamatust kun  
kaubandusest ja paad'isa  
summa la lahkus hujum'ist, an-  
des Londonis loimulama pei-  
oodil'ist oal'jaanust. Elluot  
la õnnestunud, Young pöör-  
das koju, hakkas tegema põl-  
lupidamisega. Sai kuulda  
kõrge, "Farmer's letters to the  
People of England." Siis  
nis' põlvkondade ümisesel ing-  
lismaal'ajal, kirjutasid alla

"id." Oli suuri periodilise välja-  
ande "Annals of Agriculture",  
mida siin on kirjeldatud, bime-  
lars ja suurus a. 1774. Kir-  
jutatakse Prantsuse ja Briti  
impeeriumi id. 1774. "Political Arithmetic", mida ka  
pidas oma peamiseks loojaks. Sel-  
le saamiseks suures määras  
mõne mitmesse euroopa riiki.  
Samaaegsed olid Young Royal

1) Young, Travel, lk. XIII-XIV

2) Ibid., lk. XV-XVI

Society'ssi. Pääle selli La di  
 paljud mandri põllundus-  
 dumiak aut'umeks. 3)

1787 läas Young Prantsuma  
 le Hancock'le herbog'ikubal.

I rüis ves'is 6, II - 1788. a. - 2' p III -

1789.-90. a. 5 kumid. 1787 La kars ka

1' - paania, 1789) Le alias. Es'i-

mesid 2 ma kea la soos'las, rek-

sa, kolmanda es'i' kel'õid'õis,

hil'jem postkammeris. 3) Oma rüis

1) Young, Travels, lk. XIV-XV

2) ibid., lk. XV, XIX

3) Young, Voyages, lk. 10

"les autres la rendit Prambasme  
 agrarodude lundre cöppimise fa  
 'inglise pöllumdas mub d'le propa-  
 gemise." Vende volume m'chee l'ib-  
 musene 'Imus Lal 1792, "Travels  
 in France."<sup>2)</sup>

1793 Young in m' Lal Board of  
 Agricultural Surveys. 1794  
 p'ale om - l'ite sume la ande  
 usul' d' m' l'anus d' d'le. Elu l'epu  
 on l'is p'omidana. Sin 1820. a.<sup>4)</sup>

Om al e'jal h'unch Young'ien  
 l'agraran l'ib'udina. Tede m'.

1) Maswell, The English Traveller, bk. 137

2) Young, Travels, bk. XVI

3) ibid., bk. XVII

4) ibid., bk. XVIII



Publioonimise ja -alguse Prantse-  
mese kohta. Suurimad seli popula-  
arsesid kohti peeti "Inimene",  
kui Prantsemites sündmused  
olid lahulpanu hüljumeis. 1793

Prantse valituse lasis kumal  
hüvenda 20000 esemplari igas  
kogumonda tasuta jaotamises.)

Prisi kuningas hümanid "Travel"  
koostaja ja parastine Prantse  
mese amineles marssal de Cast-  
ries of meid, "ull ahmed oaa kus-  
le ul a husest, L'proust ja au-

1) Young, Travel, le. XVII

scrittura, "mille p[er] il laibano,  
 un'ora la hundred once m[er]ced  
 enna sella ricerca luge m[er] L.<sup>1)</sup>

Essons "Travels": "prambuse  
 l'isola 1860 m[er] j[er] andus l'edlone  
 h[er]o g[er] m[er] j[er] u[er] l[er] e l[er] d[er] d[er] h[er]  
 prambuse m[er] d[er] d[er] m[er] h[er] m[er]  
 annas m[er] l'edlone p[er] d[er] m[er]  
 l'edlone m[er] d[er] Prambuse m[er]  
 m[er] m[er].<sup>2)</sup> Constantia Maxwell  
 and d[er] sella ricerca inglese v[er]  
 m[er] a l'edlone m[er] l'edlone.<sup>3)</sup>

1) Young, Travels, l. ~~XXX~~ XVII

2) ibid., l. XIX

3) ibid., l. L - LI

Marne pidas Youngi Lipses  
 ocellijans ja peedlikaandsema  
 jandus haldasena.<sup>1)</sup>

Babeau, kes kirjutas XVIII sa-  
 jandi reisijate üli Prantsusmaal,  
 ütles: „Kõigi Lööramede üli,  
 kes on kirjeldanud Prantsusmaal  
 XVIII s., Young on veel ümber, ja  
 seda „Läinud kummit.“ Ühise-  
 med = jaloalased on usnanud  
 seda obuskuul Youngi üli ja  
 hinnanud teda Lipsi ja labi-  
 lingua ocellijana.<sup>2)</sup>

1) Бэуэркемарк пубокусу, lk. 668,  
 märkus 1

2) Young, Travels, lk. XIX

Maxwell kirjuihelo Youngi' kosh-  
 la: „... ta andis laiesh' auro vers-  
 sioonin selles, mida ta neigi' ja in-  
 „... t'ud vauva, et l'he om' ule-  
 l'ehendus: laul'us.“<sup>1)</sup> Ta se'it-  
 le oma esimesi Prankusma-  
 ka k'pud: „Og' et l' ainsal mi-  
 ma in' so: vull' all' usaldada. Pean  
 o'ul' m'oned' k'omad' s'ua l'el'me, mu-  
 v'it' j'ut' g'os l'he j'andus.“<sup>2)</sup> Prank-  
 susmaad l'akohhus pal'judi v'at' ja-  
 pa'shokhi' s'ivuh' g'a. Tal' o'ld' l'ull'av'ell

1) Maxwell, The English Traveller, lk. 139.

2) Young, Reisen, <sup>Itäriika</sup> lk. 138

soovi. Kesuunjad ei h' agronomide, loo-  
 duskoolide ja proovimise koolide lii-  
 sel h'ide presidentide või sekretäride  
 aadressid. Kas ühiselt h'jalutatakse  
 daga laostes?

Young'i informatsioonidega  
 kogutakse, et Prantsusmaal  
 sel ajal häid inimesi, kes  
 h'ke inglise keele mõistjad.<sup>2)</sup> Young'i  
 prantsuse keele lüüsi üh' keegi h'  
 ma kaasaegselt oleks keemi-  
 list 1792. a.<sup>3)</sup> Alles 1790. a. algul pöör-  
 dus Young laegas Prantsusmaale,

1) Young, Voyages, I köide,  
 lk. 11

2) Young, Travels, lk. XXII

3) Ibid., lk. XXI

suga in sec sun o'st palju avos-  
 si hella veldi unustamine. Keegi ei  
 si "päeviku" järgi ta oli toimelnud his-  
 tol anussena ja ka oma mõt-  
 id asi andma, ane ab Maxwell, et  
 lima prantsuse veldi oskusis unust-  
 diinud süüsi filosoofil'ses dis-  
 noomis. 1) 2) sh-sun-ki-Douglas'  
 ja Thuyt's aga in laubatud Young'  
 võnes, et ta in o'st prantslane. Ta  
 hadis'se, et lima prantsuse veld  
 oli o'st ja selles mid anussena-

1) Young, Travels, etc. XXI-XXII

hisi salla ga, et kshalika mundiga  
 haijund' inimesed is osanud ok-  
 sustada kama kuli abapraha-  
 l'ikusa "ile."<sup>1)</sup>

Juba enne Prambusmaal mi-  
 nent Youngi palju lugenud  
 selle maa "ile, et kirjutade, "Lettis  
 concerning the Present State of  
 French Nation," mis ilmus 1769.<sup>2)</sup>

Ka Prambusmaal ta lubas koh-  
 jalikult lida kuu. lawa kirjali-  
 kes maki jaliga, unides hi ancont!

1) Young, Reisen, <sup>Travels</sup> te. 273-5, 314

2) Young, Travels, te. XIV, XXII

kurbosi naama hukogus kaebemise, mis 3 süsust esitasid Étab (Genevaux'le.) Parisis la kuulata palju kumde päevas, et läbi loolada naama hüd, käsimeisu ja paberid, mis kalle Inglismaad isid mud kalle saadavad, ja soõli segi oõst lisa, et liha nisti vältavõttid.<sup>2)</sup>

Kemi See üttele Youngi kohta, et la õi elava väime, suuru mäh ja lense obustlusõimiga.<sup>3)</sup> Tadi

1) Young, Reisen, I köide, lk. 238

2) Ibid., lk. 511

3) Young, Voyages, I köide, lk. 5

obusoheni: „... kuniagi, hundals, la in  
 moonda on - motul.“<sup>1)</sup> Kuid mul jäi  
 esimesel silmale laaskis end sind-  
 musil keegi mõne juba ja keegi  
 das kuni ohone sumprahid ja su-  
 hipahid.<sup>2)</sup> Millimärges proovit-  
 is küllalt hooi moodu hooi kei-  
 guvash, laobuslas usku, et mi-  
 sugunehvasi o'aringu vabastat,  
 sünnimela hida illalase rahvas  
 kehjusime.<sup>3)</sup> Besangoni, p'el'hi-  
 naamehriku kai hooisot sobumist,

1) Young, Voyages, <sup>1</sup> köide, lk. 5

2) Ibid, lk. 5

3) Young, Reisen, <sup>1</sup> köide, lk. 248

in mullid ja kalli selle liimiga kaks  
 ühe inimesed. Kuid "segi" pehke lu-  
 juks la ovaas marga la "scab" "de-  
 sch" promeneadi ja "de Besangoni"  
 kodaniku, kelle poolt la "pöördus, mel-  
 diid" "õsare" kama vasku. 1)

Praanbuss meel- hiooni et asi-  
 vus saaja kinnitaja Albert Mathies  
 "sloomus lala Young": "Ta on ....  
 mõistusajandi inglasi, aschid "in-  
 g" "de midsusid, omc obusku "janel-  
 d eda armastus, võimuline oppima  
 ja "lääs" "resperch" "progressi" vasku. 2)

- 
- 1) Young, Reisen, <sup>I köide,</sup> lk. 278-280  
 2) Young, Voyages, <sup>I köide,</sup> lk. IV

„Ta on kodanlane. Ta on kahtlemata  
õnnelik sublimisesl aadlusega,  
ligipääsuomanisesl nende loomide,  
vaid ta jaoks oma klassi.“<sup>1)</sup>

Young on kõigepealt agronoom  
ja mefandusloolane. Oluliselt just  
mefanduslikele potimõistele heli-  
moodluse potimõisted ja sobivad  
süd konseptid.<sup>3)</sup>

Ta on Adam Smithi ja inglise li-  
bersaalse voolkonna poolde ja, monar-  
hoidi ja priodegeeritud voolpa-  
nide vaendamine, mille vahel, et lau-

- 
- 1) Young, Voyages, <sup>1</sup> köide, lk. IV
  - 2) Ibid., lk. 8
  - 3) Ibid., lk. 8

liik me jandusvabadus'is, liik talo  
 Lõuna enda hõiv. Lõuna end monopolist-  
 liend moodised.

Ringi võimsus aadressandaks  
 Young peab põllundust<sup>1)</sup> nega-  
 fiksioone edidid, mis de la mündi  
 mõis talo hõiv. <sup>2)</sup>

Rohke as hõiv peab hõivis talo  
 la aral talo malhusianism de oma-  
 sid sisu mõist, mis de la Thes. vält-  
 susi põhjused "ultra hõiv" hõiv. <sup>3)</sup>

1) Young, Reisen, II köide, lk. 101

2) ibid., lk. 412

3) ibid., lk. 316-317; Young, Voyages, lk. 869, mis-  
 Malhus'is, Essai recherches p<sup>re</sup>sent<sup>es</sup>  
 liisk' l'homme alles 1798.

Suurimäe kühase ja legüüsi mäe  
 d'usona sulaks la puale val' l'ust.<sup>1)</sup>

Sin' j'angi Young' nois l'ab h'usua  
 kindl'us l'ab l'ab ja r'ab e'ab l'ab r'ab  
 val' u'ab n'is, m'ida s'ab s'ab p'ab g'ab  
 da p'ab m'ab s'ab r'ab h'ab d'ab l'ab  
 n'is. <sup>2)</sup> Kindl'us l'ab r'ab l'ab l'ab  
 "s'ab" p'ab d'ab, p'ab d'ab m'ab h'ab  
 s'ab ja r'ab d'ab n'is s'ab s'ab m'ab k'ab  
 l'ab g'ab l'ab s'ab l'ab n'is s'ab d'ab. <sup>3)</sup>  
 Ta n'is u'ab m'ab l'ab n'is g'ab, s'ab h'ab  
 n'is l'ab s'ab g'ab s'ab ja v'ab l'ab n'is

1) Young, Reisen, I<sup>vi</sup>side, lk. 182, 254, 255; II<sup>vi</sup>side,

2) Young, Voyages, <sup>I<sup>vi</sup>side,</sup> lk. 9, lk. 47, 99, 127

3) Young, Reisen, I<sup>vi</sup>side, lk. 138

mingi „mõnede vahelise segamise“ poliitika, vaid nõuab kallale tungi ohvri loelamist nende poolt, uude sõjaga agressor võiks ohustada.”)

Prantuse 1789. a. kodanliku revolutsiooni Young suhtes esiti pooldavat. Ta nägi vana konna laakrit ja sai aru, et need ei saanud lihtsasti deida valitsusvormi muutmata. Kirjeldanud ancien régime'i „ultrahelst talurahvapoliitikat, laudis, et „ükski keset mõistuse ja hingeda inimene ei saa vanaala valitsuse ku-

1) Young, *Riis*, II köide, lk. 490

2) *Ibid.*, lk. 438-439, 466

"kultuuris" ja "kesksette" piiride  
 pide järgi. Lühikes, aga rikkalik  
 sellele suure mõistele, et lausa  
 jõuallaga võitlusele ja väi-  
 muliselt piiridele, mida need  
 "..." "..." "..." "..." "..."  
 "meditsiinid ja arstid võtavad  
 ja rühmitavad." <sup>1)</sup>

"Susan Young avas, et odalt-  
 süstemi dees saanud mulla  
 ja jõuallala." <sup>2)</sup> "Ta is näib  
 suurema ja piiride geeni ja  
 kogu kogu inimese võimale." <sup>3)</sup> "Ta

1) Young, *Risen*, II köide, lk. 198-199

2) *ibid.*, lk. 466; *Losa*, lk. 282

3) Young, *Voyage* <sup>III köide</sup>, lk. 1065, märkus 1

is omand kohandada Prantsus-  
 meeskeelsete veidide inglise  
 ajaloo kohta, mis võtavad suure poliitilise  
 mõtte võime juurde praeguseks  
 aegadele teinud õitlust ja  
 Cromwelli diktaatorit.

Young'loob, et Prantsusmaal  
 kehtes lausa inglise omaduse-  
 vane konstitutsioon<sup>1)</sup>, mida ta  
 peidab meelne paarmees<sup>2)</sup>, kuni  
 liidid, et see on see juba paranda-  
 misel.<sup>3)</sup>

1) Young, Reisen, I veidi, lk. 264

2) ibid., lk. 240

3) ibid., lk. 264; II veidi, lk. 455-457

Tõinest looduslike õiguste hoo-  
 rassi Youngi suhtel mis seis-  
 uas sellel. "Ta nägime praaki-  
 lise laubaga, et negu fodalismi,  
 mis on seadka kodanlike uone ju-  
 res kõik mimesed olla võrdõig-  
 lised. Ta ise pooldab varamu-  
 la klasside "ingivalibemist" sa-  
 voh õigusi kibendamist, karke,  
 et laadilise demokraatia ohu-  
 lars erasomandit, mida ei ole di-  
 va enamused, kes seda ründas  
 võim saavutamama.?"

1) Young, Riesen, I köide, lk. 199

2) Ibid., lk. 106; II köide, lk. 460-465

Sündmused Prantsusmaal au-  
 nesid his. l. k. Young' loob. ja 1793  
 Laikijukas, "The Examples of France  
 a Warning to Britain," see la. 1793.  
 dolo, et revolutsioon minnesind  
 Prantsusmaal ja see l. inglasi  
 "als ja uds. unide u. o. h."

Arvati, et Young sai Board of  
 Agriculture's sekretäri kohta selle  
 pamfleti esit. Revolutsioonid sun-  
 nist häälel jaad sündida teisi d. h. d. pö-  
 himistok. muudmises ja ar. o. o. l. a.  
 vuses. Maxwell peab seda u. o. h.

1) Young, Travels, bk. XVII

"Lushok susi do'igies, rest Young  
 in d'und uning' osuland because  
 ga argust." Prambusa wood-hi-  
 ooni d'guses enam<sup>2</sup> in gl<sup>1</sup> d'not<sup>1</sup>id  
 at Prambusa peases on us got  
 mad glie wons h' h'iooni, know-  
 a' d' e' g' m' h' id wood-h'iooni car-  
 m' d' e' e' s' <sup>2)</sup>

Religiooni subles Young h'undels  
 die at "ill all" usio' un' enu' om-  
 nooim e' h'is summa. <sup>3)</sup> Ta mo'is lab  
 h'usca usas all in ch'us, e' h' h' un' in

1) Young, Travels, bk. XVII

2) Maxwell, The English Traveller, bk. 37

3) Young, Voyages <sup>I<sup>st</sup> ed.</sup>, bk. 4-5

on kahjulike "inghuvidele", sim-  
 paksemele protokollidele (ka-  
 litud on "Chendominide") (ka-  
 dal hääres "inimene" kaob-  
 nise.<sup>3)</sup>

Kingi Youngi poolal Lüh-  
 prammi "ingul", mis on "naab", ka "poo-  
 huse" on me "jandusele". Kunsti, in-  
 jandusest ja "inimene" "inimene"  
 "ides" ka "ingul" oche. Täi-  
 le ka "ingul" "ingul" "ingul"

1) Young, Reisen, I köide, lk. 139-140

2) ibid., lk. 322-323

3) Young, Reisen, II köide, lk. 453-452

4) Young, Voyages, I köide, lk. III

ob'jektiv: hest'han'nd p'ol'de, f'or-  
 v'aid b'esch'ell'e d'aid'ja m'is-  
 t'ikus! Ta o'och'le komb'id, f'  
 b'is'el'ach'oon'ja n'ch'o' s'e-  
 loom, o'ov'el'de n'ied i'ng'l'is  
 om'ed'ig'a. S'a'el'j'unes la m'ang'le  
 a' = p'is'as'ja, s'es't, "... k'is' p'el'j'  
 j'a'ab' o'ul' d'us, k'is' p'is'as'jad' a'  
 o'ov'el'de s'?" ja s'es't' a'k' n'ied' e'ni-  
 n'ee'ad' a'ch'o'esch' o'ch'el' e'ni'm. <sup>2)</sup>

K'or'v'us' o't'us' n'a'm'e, a'k' Young-  
 'd' o'r' h'a'el'k' o'ech'el'j'alk' e's'm'a-

1) Maxwell, The English Traveller, bk. 138-139

2) Young, Reisen, I u'is'ide, bk. 112-113

"Inimesed on loodud oma elu:  
 Lühikemaks, lühikeseks, lühikeseks  
 hüpoteesiks, edasiandmi-  
 se, milleks ta oleks ka midagi  
 lühikeseks oma aja kohta küllalt liht-  
 sa. Oma üldhädalise ja hu-  
 vide poolest tal ei ole midagi  
 ühise ühise elu, vabalt  
 võrdelt elu. Kui ta üld-  
 pilt mõnes suhtes ei ole  
 se võttes loogiliselt, see  
 on on ühise võtme ühise  
 sellest, et ühise ühise ühise  
 ühise ühise ühise ühise.

## II Traaler.

Pranbuse and humanitas  
 Young hindab enim katil. XVIII  
 s. su digi Pranbusmeel  
 get laemul. Kodandus sai an  
 ma katibusel 'idiotoloogiline  
 vana ja suulis mpehkaari subk  
 oma mõju lugewast maas napan  
 na. Subtl sa jandi lind poolt  
 katil oli suu sa meelutioo  
 ni ettealms lamisel. Kodandus  
 si saanud süsi lava laulimul

1) Kuninglik muusikaakadeemia  
 (operiteater), 2) Prantsuse teater  
 e. Prantsuse komöödia (Comédie  
 Française), 3) Laelia teater e. The-  
 lia Komöödia. Young värske Pa-  
 risis peamiselt reisiteatris, võib-  
 olla selle pärast, et missa koond-  
 sid prantsuse lüüsimise 6th pa-  
 rimad näitlejad; võibolla see, et  
 need olid populaarsemad selbi-  
 kommas, kus Young liikus. Pri-  
 vilègeerimise teatris La Vie's  
 Ande teatrisel Ambigu Comique's.  
<sup>hüüang!</sup>

- 1) Urmasde, Uemopuza zangmoelponie  
 2) Young, Püsen, I vöide, lk. 125  
<sup>koromampa, lk. 28</sup>



Provinciis Youngiunt → La Bour-  
 deaux', Lille', Caen', Brussel', Namur',  
 Rouen', Besançon', Clermont',  
 Marsill' ja hyon' Lechid.)

Teda iskusitannud nioõnd see,  
 mida mangi'li, oaid kuidas seda  
 l'li. Alati la is bo'ldes are la  
 o'kossinim' ja segeli' ja labu-  
 nin' la arbi'. Pimult utun n-  
 dendi vohle la asldab oma ar-  
 ocmit. Piron' komöödiat, La  
 Metromanu' la h'ndab oona-  
 lures. <sup>2)</sup> Su oligi' klass; L'is m'

1) Young, Riesen, Iuõid, lk. 88; 135, 147, 161,

2) Ibid., lk. 128 167, 181, 182, 188, 280, 305, 333, 488

2. "dooou." Billoy, "Le Siège de Ca-  
 lais" d'Young in "Le Siège de Calais",  
 age l'homme habille de la population.<sup>3)</sup>  
 Billoy de Prambour Académie  
 l'âge de l'homme habille de la population.  
 n'aidant de l'âge, mis et id "suis à un  
 resuprasand.<sup>3)</sup> "Young in  
 l'assemblée sur end m'opulade "lidi-  
 rest anamisé, caid obustes  
 s'esusall. Oopenit p'ubul lal-  
 le in mullid' m' prambour, c'it  
 Séby' musika; <sup>4)</sup> La caimula

1) Устория французской империи,

2) Young, Risen, Ivide, lk. 741

3) Устория французской империи,  
 Young, Travels, lk. 380  
 Ivide, lk. 799-800;

4) Young, Risen, Ivide, lk. 161, 181, 280

'hæd' e hæl' bœk' | e nã g' hæm-  
 lãgã vã pãrã bœk' h pœh bœidũ nã-  
 la. 1)

Comédie Française, nãrã d'ãnt  
 Young bœk' e sã nũm Rancomb' 2),  
 nũllã bœk' 3), | a pœpũlãrã vœ-  
 mĩerã Mole 4), nũllã vœk' La rãn jœk'ã:  
 "... eã d'ã vœrã nãrã d'ã mĩã l'œã sã-  
 nũ - lã nũllã vœrã. 5) Lãrĩerã,  
 nũllã vœk' nũllã lã nũllã Talma 6),  
 lã nã g' Bœdãrã eã, oãã sãm-  
 sãl lã cãrĩã bœk' Pãrã bœrã nũllã,  
 | a ~~vœrã pœpũlãrã~~ lã nã mãrã g' pœh jœk'

1) Young, Risen, I vœidã, lã. 215, 228

2) <sup>lãk'</sup> lã d. 219-220

3) lã d. lã. 236

4) Young, Travel, lã. 371

5) Young, Risen, I vœidã, lã. 121

6) Young, Travel, lã. 367

andale.

"Kohu kerge arvamus prantsuse keele  
 isik." "Siis ei ole see keele moodi  
 Prantsuse, kes ei ole Rooma's: "Ta  
 mängis järeltõlkesel sõlmedes  
 liiniga, sellisena on see järeltõlkesel  
 lühiga ja "sõlmedes" on see "kohu"  
 digantiga, et see on see "sõlmedes"  
 iga lühiga, millel "kohu" on  
 kohu. Temel sõlmedes on see "kohu"  
 kohu see "kohu". Mängus on  
 "kohu", vaid "kohu" on see "kohu"  
 kohu kohu kohu kohu kohu. <sup>2) Young</sup>  
 kohu kohu kohu: "... kohu kohu,  
 kohu kohu kohu kohu kohu kohu.

1) Young, Reisen, I köide, lk. 88

2) Ibid., lk. 188

mud."<sup>1)</sup> Selle obuse la legi omnes si-  
 mone Præambulum in legibus, et  
 de vultu palpe summa pars videtur  
 multitudine. Annullus Besançon<sup>2)</sup> in  
 legibus in multitudine habet, pars habet  
 ager, et selle palpe summa pars videtur  
 habet hinc.<sup>3)</sup> Tolle ager videtur  
 hoc goodie in legibus in legibus  
 Dunes videtur<sup>3)</sup> in legibus XVIII  
 sapientia summa in legibus  
 Prævidetur<sup>4)</sup> in legibus in legibus.

1) Young, Risen, I. v. d. l. c. 188

2) ibid., l. c. 280

3) Дневник и Труды, Умно-  
 жение знания в промышленности, л. 466

4) ibid., l. c. 466

Üsienist lehtisel Lehin dala  
 enim Thiers François'd, millest  
 parem et Lein otneid ümber, väi-  
 nud.) Ooperi lehtil Young peab  
 allasid, deeschiõõnide ja bel-  
 leli podest lõpmata ühtlase  
 inglise õne Haymanest<sup>1</sup> (2)

Te leidis: „Niide ohuema ma peab  
 sisse lehtil vält-lan, seda pa-  
 remi ni see mudide mulla (õne  
 ni vabata leida mis õnele van-  
 gett relis lomas. Kõnõnõnd,  
 väi lõfõd, ehilõsed, allasid,  
 deeschiõõnid, muusika, laub-

1) Young, Rism, Ieside, lk. 236

2) l. d., lk. 115

see kõik kokkuvõetult "ülalal-  
domi oma väga kaugel." 1)

Ka lused inglased hindasid ül-  
diselt maistlast näitlikult kõr-  
gemas inglasi omasel 2), samuti  
dekoratsioon ja lambu. 3) Karan-  
zin kirjutas, et kahtiga maist-  
lased hümpenivad liisk-oh-  
vaste üle. 4)

Young armastab kahtl ja  
"jõhnd nähtavasti kumagi juhust  
kasutamata, sunna minimeer, seeid

---

1) Young, ~~Reisen~~, I köide, lk. 123

2) Maxwell, The English Traveller, lk. 42

3) Ibid., lk. 11

4) Карамзинъ, Пусьма, lk. 261

"nails, at the island to which he  
 went to the, was due to the  
 presence of the same kind of  
 life as the. Side of the same  
 "1" occurred on the same side  
 period of the same kind of life.  
 Sixty-two years of the same.

### III Tradus.

XVIII sajandil on Lätis sa loodus-  
 lades kasvengus. Võimude "püüdes"  
 uodandus sajas ladesel oma ma-  
 janduslike aluse loogodamises.  
 Eriti kumia ja sellega ladedel sa  
 lud füüsika loigid sel ajal Prant-  
 susmaal suuri edusamme, mis ba-  
 seerused metallurgia tehnilis-ma-  
 janduslikele progressile ja inglise  
 püüdes - lätise füüsika saavute-  
 sil." Resolutsioonid sa püüdes

1) Сапоженская-Хуанмуна, Орепу,  
 lk. 62

suured hädased põlvnesid ena-  
 masti "sõnad" ja võtsid  
 "süüal" sa "hõõhõõh" hge-  
 vusest.)

"Kunni" sel etapil, võtsid jün-  
 'sust eksperimen tead, mubdi,  
 õppis kohandama lapsid meh-  
 nede l'is: anu hõõ, kumilõõ, nõi-  
 lusõ, lapsid kaalumis l'is pu-  
 rimendi hõõ lamisel jne. Su kind-  
 lus las l'is suurs edu.<sup>12)</sup>

Tähtsaim sel ajal keemias päev-  
 nomaal olid "võimused" d' SL l'is!  
loodud flogisbrihooia keemilõõ.

- 1) Cmapoeneckas - Stumman, Orel jne,  
 lk. 19-20  
 2) l'is, lk. 16-17

Selles on praegu kuumineid sur-  
inud kumid kavoisid.

Stahl väitis, et põlvkond ains  
on ainult osa - flogiobes, mis põl-  
niseid ainsid ei ole.

Kavois'is harras põlvkond  
leeviga kavois 1772.<sup>1)</sup> 1777 leev-  
das avalikult flogiobriitoori,<sup>2)</sup>  
kuid sunniti selle lõplikult ümber  
löösta alles 1783,<sup>3)</sup> näidates, et  
põlvkond on kavoisidest. Ko-  
monosov fõnds' juba 1744 tule-  
musel, et Stahl'i õpikus on es-  
---

1) Шаповаловская-Шушумова, Опыты, № 44

2) ibid., № 58

3) Young Voyages, <sup>I köide,</sup> № 190, märkus 4

line, kuna põlvimise loimule viitade ise  
 "lõikumise kätt", kuid see ei saanud hak-  
 lasta hulgas laiemalt laulavaks. Sel pu-  
 roodil jõuti ka liiseli tähtsali avastusele:  
 aine jäävuse raduse formuleerisid ho-  
 monosov 1748 ja Lavoisier 1789.<sup>2)</sup>

Lavoisier' avastused kehtasid kee-  
 mias revolutsioon, mida Engels ürd-  
 les Marx'i. Kostahid revolutsiooniga  
 filosoofias ja riiskonnakadus. Ta  
 kirjutas: "Hegeli dialektiline suhtub ni  
 rationally dialektiline [s.o. Marx'i  
 dialektiline. — O.C.], nagu ... flogisto-  
 ni loonia — Lavoisier' loonia." <sup>3)</sup>

1) Менделеев, Периодический, lk. 67-68

2) Старицкий, Духовенство, Орск, lk. 37-38

3) Ibid., lk. 16

Engels'i "Dua nekmuha nprpog" <sup>4)</sup> 1941.a.  
 valaannu, kusl tsileal ürdid, is olund kas-  
 duka loo noostamisel väliseid dav.

Revolutsioon binnus ka füüsi-  
kas, mis on üks oluline sõnaline  
flogistobiooptika tähtsate rann-  
märke, millest olid ja selgi-  
lata füüsi. vald ja selgus ja soo-  
põhise vahetuse. Kõrvalt ja füüsi-  
ka areng mõjutas seda liiki ha-  
dusi ja tehnikat.<sup>3)</sup>

Youngi teadete harrastajad ja  
teaduslased laboratooriumiga,  
kes ka olid vaimustatud see la-  
boreerimise ja uurimise  
aparatuuriga.<sup>3)</sup> Uurimised

- 1) Опыты о зрении - Мускумова, Орепен,  
lk. 62-63
- 2) Ibid., lk. 17
- 3) Young, Prieser, I koids, lk. 118-120

l'abulamine di huldgawane ha-  
 cois'ia' hooi = sigussa demond  
 habioonies. 1) Ues hdi kio wani  
 neemehool flog's bria'ulo, mids  
 hacois'ia' neim inglis, unel  
 13 kio. 2)

Young o'ulo's ea kuel = un-  
 mien Ginton de Moroc an' juro,  
 uelle l'abos = boi'umii ( = uobid  
 hapimeng a la kio jeldalo. 3) Mor-  
 ocean uis' julas par' fasti arhio-  
 li' l' o'ulo' ul' en h'ulo' p'ed' di, 4)  
 uelle la o'ulo' uo' d'erin' i' d'

1) Young, Voyages, <sup>I k'io</sup> l'c. 32, m'anus 2

2) Young, Reisen, I k'io d'c, l'c. 118

3) l'oi' d., l'c. 288-289

4) l'oi' d., l'c. 286

oma suhkuriise Stekol'i õpikusse, alles põud-  
 nud havoõsies' sisu kohal dele? Young  
 andis lalle nõu, nagu varem ka Priest-  
 ley'le ja havoõsies'le, tegulida praktili-  
 selt põllundusse näevenda tavade vah-  
 setega.<sup>2)</sup> Sel nõuandel põllund aga laga-  
 järgi, sest need kahted vunduvad or-  
 gaanilise keemiasse, millel ei olnud sel  
 ajal veel pandud teaduslikeks alust.  
 Priestley, havoõsies' ja Morveau' en-  
 alad olid anorgaaniline keemia.

Young peab Morveau'd selle aja  
 Prantsusmaa suurimaks keemikuks.<sup>3)</sup>  
 Sõs ei olnud havoõsies veel laiemalt  
 tuntud antilflogistoniise loonia autorina.<sup>4)</sup>  
 Ka Young üritab sellest õpikusest

1) Young, Voyages, lk. 361, märkus 1

2) Young, Riisen, I köide, lk. 286-287

3) Ibid., lk. 286

4) Young, Voyages, lk. 365, märkus 1

kuin, man buse ne minnuki, "omast, "ididell" (Säe an-  
vales Mouran valjend).<sup>2)</sup>

Young kohtus veel mitmele loo-  
dushädlikele, millest ka ega  
võige vaha kirjutab.

Alustava kahe demonstre-  
riivis nägi Young mehaanika  
homond'i juures, kes andis oma  
dehüüsi aparati abid ees-  
le, mis võeti vaha veel  
<sup>siinaga</sup>  
teadige tehnikad kisa apa-  
raadiga. Young kirjutab, et  
homond'i on ka kisi leiutusi  
ja et ta on kindel paranduse  
juureslaxitamine masina (ms.)

1) Young, Reisen, I, köide, lk. 283, I köide,

2) Young, Voyages, lk. 361, märkus 1

Jenny) "juures." Parandatud ma-  
 sisele proovile Tiedusk. Akade-  
 mie juures 1784 ( = Hammond's  
 Linn - alls ( = hiljem liivlased  
 kaardis lamismasin - esl. Tema  
 hilgusest praeest' kirjeldas ka  
 Fehis om - elusti hilgusest ( =  
 loos. 2) "Tussie Tabry" and mil  
 oli genfilans la Sage juures 1775.  
 praeest' konstrueeritud seda laadi  
 aparate. Summariid prae-  
 est' hilgusest in saanud ega  
elusti hilgusest ande sum

1) Young, Reisen, I köide, lk. 120-121

2) Young, Travels, lk. 371

Uolla samla ja direktio magu-  
lomi lin kausi!"

Young<sup>1)</sup> kusi kausid uskoll  
kudusli kaud, enli agrouomi-  
lied selhiid.

Paris: Sociéti royal d'Agri-  
culture, mis koosnes kaudasiol  
(sees kausi loolaenik Broussouk,  
kassois, Daubensouk) ja suu-  
sen jöönidok (ka kiasouk<sup>1)</sup> kausi  
sog)<sup>2)</sup> auendes sel efd elauet k-  
seuok<sup>3)</sup> propagerides ude-

<sup>I koidi,</sup>  
1) Young, Voyages, lk. 192, m. 2

2) Säu, la Vie Économique, lk. 18

3) Ibid., lk. 18-19; Young, Voyages, lk. 29  
<sup>I koidi,</sup>

huvud förhållningarna för en be-  
 lades med människorna." Young  
 601's selbi lövmenne och selbi  
 vakerla noordviken. 2) Tan i hin-  
 da selbi lövmenne vingsi vingsel  
 av och, at en sars vakerla  
 alla år med <sup>musky</sup> ~~vakerla~~ undi as-  
 lamisaga för pears noordviken  
 lageliken förhållningarna. 3)

Talla i förhållningarna med  
 va selbi vakerla förhållningarna, vakerla lö-

huvud pears lövmenne och vakerla <sup>4)</sup>

1) Young, Voyages, <sup>I köid,</sup> lk. 279, märken.

2) Young, Reisen, I köid, lk. 200-201, 216

3) ibid., lk. 201

4) ibid., lk. 217

ningi kaadlane Parmen (see koostas  
sõnad "lõõs" ja "kasuliku kaadid.")

✓ Pärusi põlvkonnaselti Dauben-  
lon'i poolt juhitava farmi École  
vétérinaire'i juures Charenton's  
Young leidis seisuindis, mida ta  
metsamiini unustas, mis kirjeld-  
das.<sup>2)</sup> Võibolla selle müüja põh-  
justas ka asjaolu, et Young ei  
arvestanud, et tegemist oli  
kaabe-, mille mustimajandiga; võibolla

---

1) Young, Voyages <sup>I köide,</sup> lk. 295, märkus 1

2) Young, Reisen, I köide, lk. 124-125

mitä joku luki ja siksi näkö-  
ti joku kirjasta Charles, kes oli va-  
mullisesti meidän L. Lind Dauben-  
lonin sukla.

Young mainitsi, et Dauben-  
lonin tytöt farmisessa lambo-  
kassa charge. 2)

Charlesin! siksi näkö-  
Youngin edellä, mainitsesit  
inventaarissa todellomasti kon-

seroosin luki Lundin kogni ja  
haigushistoriassa 3)  
Käytössä kogni.

Youngin kirjasta lue miltä vlt

- 
- 1) Young, Voyages, I köide, lk. 196, mainitsi
  - 2) Young, Reisen, I köide, lk. 124
  - 3) Ibid., lk. 124

"homogènes": "Pöllum das selbige, mis  
 i l'igubertad vaxi gi avtömselt."  
 "Sär selb' hulo, nager lösnadri selbi-  
 ned selbid: hullaressi vaxer, vax-  
 lel daren "i" lösnaga, framman  
 vaxi gi avtömselt fäl daren a  
 mött lösi lösnada." 2) Young  
 anodo, et sur on lösi vaxer lösi-  
 schwas, kes pears lögnar mid  
 vaxi gi avtömselt, i lösi lösnada lö-  
 gda; öpöttlösnar daren lösnada  
 da ~~lösnada~~ <sup>muster</sup> lösnada. 3)

1) Sér, la Vn Économique, l. c. 22

2) Young, Réviser, I lösi, l. c. 28

3) ibid., l. c. 28.

Põllundusseltside mõju Prantsumaal  
 oli tõesti väga püsiv. Raja lüh XVIII s. II  
 poolt, "resolubioon" etohul ligikes mit  
 arehussell väga väikes arv. Nende sa di  
 sumim 1761-70. Ka see nad ainult kor-  
 naldasid mõned ankeedid, nende liikmed  
 avaldasid mõned memuaarid ja lega-  
 lesid mõnede katsetega. Seltsid oien-  
 lesusid ainult mõningaid suurmaa-  
 omanikke, sest talupoegade, ligelise  
 maaharivate massid oli liig vähe ka-  
 pitali ning ressursse ja händust, et  
 "läinudada oma maaharimisõusi." (2)

Prantsume agronoomilise reijän-  
 dussel päistis Young'ile suure osa levi-  
 laeval liinas loas väljamõeldud, usker  
 mahult "häbemahid ja mõlekid looriaid." (3)

1) See, ha Vie Économique, lk. 5

2) Ibi d., lk. 20

3) Young, Reisen, I köide, lk. 187

Young ei ole mudise lähelypanti-  
 säänt leidlane. 1) Marx nimetas  
 teda halvaks "ökonomistiks." 2) Te-  
 ma peaaala oli agronoomia, aga  
 saälgi ta ei loonud mingit uut  
 süsteemi, vaid propageeris ing-  
 lise selleaegsoid esmündlikke  
 agronoomilode. 3) Ta lundis hu-  
 vi ka loodusleadieste, pääsmi-  
 silt küll nende rakendamise  
 vaster põllunduses ja kahtelas  
 ka ise agronoomias. 4)

---

1) Young, Voyages, I köide, lk. 29

2) Труды Якома Фабрициуса, lk. 668, märkus 1

3) Young, Travels, lk. XVIII, I köide,

4) Young, Voyages, lk. 365, märkus 2

Treadwell'it on olemas ka he-  
 vike maa ja nende laborato-  
 riide sisustusest (ja "pööras ro-  
 kem" katel, panna eksperimendi-  
 deks) ja "anddes", millest need olid  
 "süües". Ta ei seleta, miks ka-  
 oosid ja Morosean löid ellu oma  
 anti-flog'istantsid ja seadid ro-  
 jenduseks ja oota "süües" in-  
 simuse süües. Ta arvab,  
 et süües heideti need peaa-  
 sid pühendamine ainult kate-  
 lile (ja nende "infeldam"ide). Aga

Young, Riser, I köide, lk. 286-287

"
   
 ves on sus rohuem rohased loo-
   
 ma sunless ei hedesaledel mi
   
 mid de potj'al'ent hedesed
   
 'inimesed?

"Older Young al' hundes hoo-
   
 rich, oien hundes chur'el gult
   
 a' mull p'are h'ual, s'ub<sup>th</sup> p'ee-
   
 ved ve h'ee - m'are m'ed hedesed all
   
 chur'el g'ies.

## IV. Olaus'ke.

### 1) Tadel.

Revolutionen und der Prachtsinn  
XVIII s. aad el di klassnes, veltli be-  
 hos valibus. Kingi su sissu-  
 sula suu pri' d'age, laos ho  
 la me' f'andus livant h." Ta i m'p-  
 lant d'endest ch'last m'ant, v'ad  
 jagunus en m'antus v'hist'us.  
 Omom aad el las P'ans'is pul-  
 laos los budus. T'ant' L' i' f'ac-

1) Tocquille, De et h' Staat, bk. 82

med þessu mála um á því átt  
 þessu þessu með aðlönd,  
 ves hærlikt og árga veit-  
 sid maál, og þessu þessu þessu  
 linnades." Hæla væren átt að-  
 líka áss um rænnu átt  
 maá onandis þa ísgrí þessu  
 þessu þessu.<sup>2)</sup>

Úldis átt um rænnu, kærígrí má-  
 med þessu líkum átt átt þessu  
 þessu mátt átt átt, kærígrí má-  
 veit líkum átt átt átt þessu  
 þessu átt.<sup>3)</sup>

---

1) Síu, þa Franu an XVIII Síu átt, lk. 85

2) l. d., lk. 86-87

3) l. d., lk. 89

Young, I äänd Prambusmaad  
 Hancock'i herbogi küla äänes, li-  
 kus palj- aadlikus hülgas. Nende  
 väline hülgas f- tere nooriad  
 kida ei ootunud. Ta nägi mis ei-  
 null, "palj- unndel baidel." 1)

Ta isoni seile kõrgaadi mõttelik  
 traditioonide "ile" 2) f- "il'endele.  
 „reähtli äänivana... Sois sell-  
 sanem hõnsems." 3)

Youngi lokeasid krasalbi it-  
 ma kõrgaadi sumed hämmata

---

1) Young, Reisen, I köide, lk. 16

2) l'id., lk. 17

3) l'id., lk. 16

maa-dad, mis sageli olid maha all.<sup>1)</sup>

Ta mõislik huumor aadli maailma-  
geniis, kuid neis, et Rousseau

ja inglise kommuni mõjul aadliend  
on hakanud ootama oma aega mõi-

sas.<sup>2)</sup> Uchim jõuad daid seal

oma laulidusi püsata, et tal

on linna tloubeda,<sup>3)</sup> sunnitud

elamis aega sarnane, maal ingli-

se sunnitud omaga.<sup>4)</sup> Youngi paigi

isegi süsli otsustada, mis on

see oleks inud, seek ta ligi on

Lahelpanekud h'ancourt'i kerk

1) Young, Reisen, I köide, lk. 13, 97, 91, 89, 100, 132

2) Ibid, lk. 106

3) Ibid, lk. 156

4) Ibid, lk. 105-106

sogi peenomas, kes oli inglise kom-  
muniistlik ja.) Young leidis aga ka mu-  
jal inglise mee mõjul sisustatud lossi.<sup>2)</sup>

Ja enamad mõnikord elasid alati  
oma maaomandil, seda ise harrides,  
mis umbes Young'is esile poolehoidu-  
nende vastu.<sup>3)</sup> Ta leidis ka "kesinuid rü-  
kaid aadlikke, kes juhtisid sisemult  
oma majandeid.<sup>4)</sup> Üldiselt aga lea-  
dis aadel vahet põlvkondesse,<sup>5)</sup> kuni  
see XVIII s. oli saanud Prantsusmaal  
"üldise hms. objektiivs."<sup>6)</sup>

1) Young, Voyages, I köide, lk. 175, manus 1

2) Young, Reisen, I köide, lk. 93

3) Ibid., lk. 82

4) Ibid., lk. III, 132, 247

5) Ibid., lk. 187

6) See, La France au XVIII<sup>e</sup> Siècle, lk. 51





et sumem oca aedificas, et chroast  
 eend d'isles, in lailband, et lo-  
 gemist on sobi. et in uolubioo-  
 niga, ip et l'isemal uol'et  
 luses p'et h'aloans bonie?)

M'land uend Young <sup>u</sup>is  
 m'igle, et u'igmas ad h'oma  
 u'et d'el d'el d'el p'et h'oml.<sup>3)</sup>

Young p'et l'ohu, et P'ent-  
 sus u'et aedificas et h'oid l'  
 l'up'gedess h'is h'oodi u'is l'ig-  
 l'is u'et. In l' h'anc o' h' h'et h'o-  
 gi m'os as l'ohu h' h'oid u'et  
 l'is u'et p'et u'et u'et, l' h' l'ohu u'et

1) Young, Travels, l. 382

2) Young, Rises, l. 47, 115, 121, 501, 502,  
 509



lida  
 nende süüsi levi kuma vni lili-  
 sell subhoma L. Eni h' launi  
 la sulle poolt tal yos gadelt vni  
 la v' id f'odad kohusi?"

## 2) Kodandus.

Prantsus kodandus oli XVIII s. vana,  
 du joulis vana. Tal pudesid po-  
 l'it'it'ed sigurd, vni la di j'ob-  
 loomad endale h'gosa me f'andus-  
 l'is v' beasi, v' v' v' f'afest v'ob-  
 vens f' di h'andus ell f'andus  
 f'and' aadli. XVIII s. v' v' v' v'  
 v' v' v' v' v' v' v' v' v' v' v' v'  
 f'and' v'andus L.) v' v' f' ha-  
 1) Young, Pison, II v' d' d' k. 433

is het eenvoudigst de j-tekens  
 te noteren door middel van  
 mistje of algemeen.

hiërarchische en samen-  
 vatten "eenvoudigst" je  
 hoofdelelementen.

Young'st de vanden. hylas  
 een eenheid van mistje zelf-  
 panchen kanstas je eenje  
 meestje. <sup>3</sup> <sup>2</sup> <sup>1</sup>  
 mistje je "hied, veldid oth-  
 oed je hied." Seder poid  
 hiele en hied "inglise mis-  
 jed set periodil.<sup>2)</sup>

1) Young, *Rising, I* v. 48, 118, 143,  
 145, 162, 285

2) Maxwell, *The English Travellers*, v. 143,  
 manus.

Some cany marked down d lues and l'ent<sup>1)</sup>

Young in j'ahels, et Bordeaux' ~~canp~~  
 meskel did walled up d rings in  
 made d f- h' b' d' l' l' u' s' d' p' u' s'  
 and d' id' s' u' n' i' s' o' o' m' i' n' g' i' d' . M' o' n' e' d'  
 n' e' s' t' u' n' d' e' r' l' a' i' d' p' a' r' t' - u' e' n' o' o' r'  
 l' e' l' a' u' d' f' u' n' e' d' e' l' e' f' a' r' d' i' t' e'  
 i' d' e' l' e' .<sup>2)</sup>

To mean - h' l' i' m' e' d' s' i' m' l' o' u' s'  
 a' s' b' e' s' h' u' l' g' a' l' i' s' e' l' l' h' i' m' e' l' a' n' i' e'  
 s' u' i' t' a' i' d' .<sup>3)</sup> G' d' a' n' d' u' s' t' e' r' u' n' d' e' r' u'  
 s' u' n' i' m' e' s' d' e' .<sup>4)</sup>

Young's <sup>1)</sup> The Schipraich  
 same - from the same cany punch

1) S' u' n' , h' e' F' r' a' n' c' e' a' n' XVIII = S' i' d' e' , l' u' . 145

2) Young, R' i' s' e' n' , I' r' o' i' d' e' , l' u' . 86

3) I' d' . d' . , l' u' . 62, 141, 146, 303

4) S' u' n' , h' e' F' r' a' n' c' e' a' n' XVIII = S' i' d' e' , l' u' . 163



"in' s'ostas." 1) Et n'ad i' j'ille poli-  
 t'ic' s'und m'ist, 2) La j'andale  
 n'ad h'ed m'ist s'ch'ent. 3) Mas-  
 s'illes f' A'ia' i' n'ag'ile g'ave  
 h'ell'as a' s' d'au'el'ic' s' s'ina-  
 s'it. 4) Young i' a' s' s'and'at  
 P'ran' s' m'ad s'anc' s'one - f'el  
 poli' t'ic' s' s' p'and' m'ist s' b' s' d' s'  
 de m' m' h' d' s' s' h'as i' s' s'and  
 m'it s' s' h' s' h'and' s'.

Ka s' f' d' h' d' s' s' h'and' s' s' s' s'  
 s' s' s' p'and' m'ist p'and' m'ist s' s'  
s' s' h' d' h' s' s' p'and' m'ist s'

1) Young, P'riser, I s' s' d' s', p. 65-66, 142

2) 'd' d' s', p. 255

3) 'd' d' s', p. 305-306

4) 'd' d' s', p. 334 I s' s' d' s',

5) Young, Voyages, p. 40

dussage nendi oochi.<sup>1)</sup> Et second  
 eye o bresch hunc pol<sup>l</sup> l<sup>l</sup> l<sup>l</sup>  
 e ferenf andud, m<sup>l</sup> de ancien a<sup>l</sup>  
 gme<sup>l</sup> - f<sup>l</sup> <sup>provisis</sup> d<sup>l</sup> d<sup>l</sup>.<sup>2)</sup> Ka pol<sup>l</sup>  
 Thendus Pa<sup>l</sup>nsige i d<sup>l</sup> m<sup>l</sup> m<sup>l</sup>  
 si h<sup>l</sup>sti m<sup>l</sup> d<sup>l</sup> d<sup>l</sup>.<sup>3)</sup>

Young<sup>l</sup> de n<sup>l</sup>as, et a<sup>l</sup> m<sup>l</sup> l<sup>l</sup> Pa-  
 n<sup>l</sup>si f<sup>l</sup> s<sup>l</sup>ll<sup>l</sup> m<sup>l</sup> d<sup>l</sup> s<sup>l</sup> r<sup>l</sup>ome - ch<sup>l</sup>er  
 das a<sup>l</sup> h<sup>l</sup> s<sup>l</sup> d<sup>l</sup> m<sup>l</sup> s<sup>l</sup> s<sup>l</sup> pol<sup>l</sup> h<sup>l</sup> s<sup>l</sup>  
 s<sup>l</sup> m<sup>l</sup> d<sup>l</sup> m<sup>l</sup> s<sup>l</sup>.<sup>4)</sup> S<sup>l</sup> s<sup>l</sup> i<sup>l</sup> l<sup>l</sup> m<sup>l</sup> g<sup>l</sup> f<sup>l</sup>er  
 m<sup>l</sup> s<sup>l</sup> d<sup>l</sup> Pa<sup>l</sup>ns<sup>l</sup> - Clermont<sup>l</sup> s<sup>l</sup> f<sup>l</sup>  
 s<sup>l</sup> s<sup>l</sup> o<sup>l</sup> m<sup>l</sup> s<sup>l</sup>, et s<sup>l</sup> h<sup>l</sup> s<sup>l</sup> o<sup>l</sup> s<sup>l</sup> e f<sup>l</sup>  
 l<sup>l</sup> h<sup>l</sup> l<sup>l</sup> d<sup>l</sup> s<sup>l</sup> s<sup>l</sup> g<sup>l</sup> h<sup>l</sup> s<sup>l</sup> l<sup>l</sup> d<sup>l</sup>.<sup>5)</sup>

1) Young, Rises, I<sup>l</sup> s<sup>l</sup> d<sup>l</sup>, l<sup>l</sup> k. <sup>248,</sup> 276, 294-5

2) Young, Voyages, <sup>I<sup>l</sup> s<sup>l</sup> d<sup>l</sup>,</sup> l<sup>l</sup> k. 324, m<sup>l</sup> s<sup>l</sup> s<sup>l</sup>

3) Young, Travels, l<sup>l</sup> k. 384

4) Young, Rises, I<sup>l</sup> s<sup>l</sup> d<sup>l</sup>, l<sup>l</sup> k. 196, 242

5) Ibid., l<sup>l</sup> k. 302, 306

Tuiss ochas Parisi lehdetä län  
 lehdessä luki jossain osassa  
 formuuttua dussosast "prima?"

Kun e potund e felihi, valikes  
 ochas haldgas sun liden ochas.  
 Kuigi Young ochas des areas,  
 et sun ochas ni de gi valikes  
 "conditi<sup>2)</sup>", la san hildim anu, et  
 sun uoie di vane valikes sun.<sup>3)</sup>

Youngi: "il-les uod hioo-  
 ni algal Parisi dussos, ning  
 are hiossa jz provinhi oaiun  
 ochas Nancy's "lidi lallii" Ms  
 dussos provinhi dussos jz puun

---

1) Young, Reisen, I köide, lk. 239

2) ibid., lk. 248

3) ibid., lk. 277

oobama, mis Paüsi - "imilb." 1) Young?  
 la jäi muljei, Nancy on praegu  
 sama väge-sullek hmo! la kad  
 wagu Paüsi; aga la ei lhi end  
 ligu-lada, kad ei lhi olla om-  
 enda arvamusel, enne kui la ei  
 ka, mis Paüsi mõttele, ni et, mis  
 näl fook sumu - ches - mängus  
 ei oleks, misgi ei mõtles "de bē-  
 sulb." 2) Päistalok, et mujal provint-  
 si stadi samasuguse, oobama-sundi,  
 Paüsi. et kus lausub see kogu Prank  
 sumu laus (a evolutsiooni labi-  
 ümised mõtled ka Toequilli. 3)

1) Young, Risen, I köide, lk. 258

2) ibid., lk. 258

3) Toequilli, Der alt Slav., lk. 78-83

Ses "in" Loh's linn in of ned age  
 vni gi kene age mangau. La naved  
 oge v'band, pal'nd inimesi. In-  
 gi l'ain, sunnuse por'ied ja  
 ro'ni hada la ob'liend ja de-  
 van'aili, kes o'oid veng'ki ja  
 de v'at'k'at'ka v'ann'it' alle.  
 Tav'ling, di, at ned p'it'isid  
 van'aili p'ois, mis p'asat v'ann-  
 med inimesed p'idid ro'io-  
 ma m'aska. <sup>†</sup> Kor'leid did hel'v-  
 med ja v'alt' med vni' bandon'.  
 M'idas age l'idis Young Pa-  
 nis: d'us at p'ov'ina v'aha o'p'et-  
 la'ids ja ig'at la d'us'at h'v'it'at'kul.

---

Young, Russen, I v'oids, lk. 129-131

Ka Karamzin kirjeldas rikkuse  
ja vabaduse segu Pariisis ja jalakäi-  
ja hobamugavusi.<sup>1)</sup>

Prantslased kirjeldasid Young  
samuti enamasti halvasti hõltsu-  
le ja mustadena, kibest ja nõr-  
ralt lõnabatega. Mõnes linnas li-  
dus süüdlasid ning süüdlasid lõn-  
vaid ja uusi maju. Ei hõltsid  
selle poolest silma summed sada-  
malinnad - Havre,<sup>2)</sup> Bourdeaux,<sup>3)</sup>  
Marseille,<sup>4)</sup> Brest.<sup>5)</sup>

Young tunnustas, et avalis ka  
kaunistuste, promenadide jne.  
poolest prantsuse linnad olid

1) Young Карамзинъ, Письма, lk. 242-245

2) Young, Reisen, I köide, lk. 45

3) ibid., lk. 85

4) ibid., lk. 161

5) ibid., lk. 333

sumes<sup>us</sup> "inglisa orjadest.")

Siin aet ariveonna rühk Young  
 sai lapsega pildi ainult selle hpr  
 puudest. Tema kühk panevad keske- ja  
 väikesedantuse üh on väga peali  
 kandred.

### 3) Talurahvas.

Enne kodanluse revolutsiooni  
 oli Prantsusmaal raskima olu-  
 konna - chvashike pääse- lah-  
 pojad. Summa on niisid olid küll  
 juba "süülikult" oledad. Pärast  
 "süülikult" ainult kindes ja

1) Young, Reisen, I köide, lk. 251

2)



"militat d'assaut", Seite "in bello - fache  
s, plomulic baland, "in uddamini,"  
militat us Young, in "in bello." 2)

XVIII s. II prodel hagenes Prank

sonnet hagen et klass: dif-  
renteremini tal yor gade  
hul gas. 3) Päämised u hüd did  
mecomaniend, untrineud ja  
pöllaböled. Umanid in ol-  
und künig: pal ja, kenne uerpi-  
lalt hie pöllupidamini idrud  
hwinud. Duglöse farni hün pi  
m e jandid di Pranksonnet  
sö g e ochi. 5)

Talunchoes kandes surri

- 
- 1) Тэурхуахнае руболюуеа, лк. 3
  - 2) Young, Risen, I uöide, лк. 192; II uöide, лк. 210
  - 3) Тэурхуахнае руболюуеа, лк. 4
  - 4) Пулицки, Крестычество во франуии, лк. 252
  - 5) ibid., лк. 277

koomisi ( <sup>legemised</sup> ~~leede~~ ~~hused~~ ) - loomig-  
 lased maa) riigi kasu. Kohus-  
 lused mõnise eeskõlud sunniti  
 osalt oja-fooksed maaüksused  
 mud. XVIII s. II poolt hankedid  
 mõniseid mid meeli "des otine  
 ja veadne hel yor gadelt need  
 kaitmist. See m. fodeadur mark-  
 sioon mõnisei helurhused "an-  
 giniini."

Young regi maa palja idel-  
 susk. Talli peistis, et põlluhar-  
 imise ees Prantsusmaal XVIII s.  
 oli " " ja kumma X s. kasa-  
 mada. 2) Redliend i " " " " " "

1) Пурмузін, Крестовникъ во Французѣ, к.

2) Young, Risen, II köide, lk. 106

lili labeli pami. Kenda maid hari-  
 sid enam ashi tal upogadok ~~and~~  
 n'end (m'layers), kes rendi lipin-  
 ga l'hi a g s s s l'hi i olund her-  
 oi l'had p'luhanin se p'rende-  
 m'ost f e o m e e a s s s s l'hi i  
 olus s'um h'nd ki s'eda l'alo.  
 o'ua. Mad vasulasid m'ced p'oo-  
 l'it'ra s'um k'um' al usul, m'ost i' s' i-  
 loomulic XVIII s. Prantsusikal.<sup>1)</sup>  
 In gl'om ad di s'ur l'ais'hi h'nd m-  
 l'ur<sup>2)</sup> f e Young p'idas s'eda s'ess-  
 sa p'oh'us<sup>3)</sup> x. M'uides si di p'oo-  
 l'it'ra s'um k'um' i' s'ur s'ess-  
 l'eg'oj'ing.

- 
- 1) Тупрыкы аскмаер пелот Анкосуер, l. 3  
 2) Young, Voyages, I, p. 379, m'ank'us 1  
 3) Young, Reisen, II, w'ider, l. 22

Mõnes juures, kus talupojad  
 ise olid meesomanikud, võis liide  
 süüsi päris keermega (= hõl-  
 kaitud) pölda. Paljudel, siiski,  
 hõlkehõlled mehed ei olud  
 oga meel et asu arenaid.

Bruckner näis Young'ile sisal-  
 davat ainult aadli privileege  
 (= n-choa vaasult. <sup>2)</sup>  $\frac{1}{3}$  maad päis-  
 li dusek harim-ke. <sup>3)</sup> Siis and-  
 mit di seda siiski  $\frac{2}{5}$ . <sup>4)</sup> Rennes'ist  
 Montauban'ini päis liid de-  
 med n-choek assid "aemisel"  
 vaasid. Kingsad (= suvad olid lue-

- 1) Young, Reisen, I köide, lk. 34, 37, 41, 164,  
291, 330, 487
- 2) Ibid., lk. 166
- 3) Ibid., lk. 158
- 4) Siis, Le Franc au XVIII<sup>e</sup> Siide, lk. 31

susser. En pæred did mī rēbald dūmud,  
 et Young<sup>1)</sup> an oles dles d mūd pæm,  
 vēr ned dles id vēr ned pæm pælfæh  
 Vad nī vērjæmud ege fē did illebr-  
 mud, vēr nīl mī dægī an t.<sup>1)</sup>

Quercy provint d' hī mous nīd  
 pæm nīd hær d' d, læn mæisid.<sup>2)</sup> Kus  
 lalupæfæd did 'se mæomænī end,  
 hī d' d' vērī, od gīd mæj.<sup>3)</sup> Payrac's  
 ege nīgī Young pælfæh vērjæmud.  
 fē d' d' d' vērī d' pælfæfæh vōgū  
 "undres vōmæs."<sup>4)</sup> Sæ pængī sū nī  
 "næ dæmud væt eilīst vīl d' bost, od  
 Payrac's did mæmud vōgū l' d'

1) Young, Reisen, I vōids, lk. 158

2) ibid., lk. 31-32

3) ibid., lk. 35

4) ibid., lk. 33

und (alchil hinde!) Ke Mon lauber!  
 "und was wä di suernde fe unger-  
 de Le." <sup>2)</sup>

Normandias Columbin's nâgi Young  
 sunn pârassid sabimâje fâvun m.  
 Pêde solle di vut hâi m efepide  
 m'shoonid. M'sued m efed olid  
 3-veerdeid. <sup>3)</sup>

Provençal's, Antilibest'isk hulle  
 pârâs Young'le s'ilm - kontant  
 hâi l'âs'istehelid m'efed olge-  
 dige vâshid, et was unndi fe  
 vort-hilke m'efed ochel. <sup>4)</sup>

Sologn's, unide vâshel, "un-  
 oans" (hâi), olid olid hâi ha-

- 1) Young Voyages <sup>I vâide</sup> Nr. 103, m'avest  
 2) ibid., Nr. 40  
 3) ibid., Nr. 154  
 4) ibid., Nr. 48\*

riktig följande (se oarsust närlig-  
 oad mejad.)

Picardie's Clermont<sup>1)</sup>: "under-  
 ses näsi Young oarsust lötta la-  
 bida daga här i riket följande för ordet.<sup>2)</sup>

hangudot's Sauset<sup>1)</sup>: lötta daga  
 di man pind, mis näi oarsust  
 sursket ut i riket, hodi kallt i  
 fapind läis i riket.<sup>3)</sup> M: lötta röt  
 m oarsust näi di röt i riket.<sup>4)</sup>

Béarn's Young i riket lötta Par  
 ja Moniein<sup>1)</sup>: o chel's: lötta daga  
 nade i riket oarsust i riket, ja  
 hädi oarsust i riket i riket

1) Young, Riesen, I söide, lk. 67-72

2) lötta, lk. 11

3) lötta, lk. 67

4) lötta, lk. 57, 74-75

vil' ja pumasededega. See oli kalle Prank-  
 sum ja uues vaade. 1) Paul Bay-  
 omi "ni" le "ni" ja publikid ja uue le-  
 le ni "id, mida le see peale Prank-  
 sum ja uue-ga haruldases, uue  
 "id harilikult raskes "õ hääletas  
 uska ja ni "õ juur. 2) Young juur-  
 lele 27-aastasest meesest, kes  
 raskes "õst le uue ja uue  
 na ja uue uue "õ uue paist  
 uue "õ 60- või 70-aastasena. 3)

Ta ütles, et milleski ei paist  
 midagi uue uue uue uue uue  
 uue uue uue uue uue uue uue

1) Young, Reisen, I väide, lk. 77-78

2) Ibid., lk. 79

3) Ibid., lk. 254

Löödas, kes Prantsusmaal üm-  
 sid ja kiskid sommu L, Inglis-  
 maal aga kiskid väge vaha  
 võttud peal silp - peade usi-  
 nise ja heineho.

Young'i peabid prantsus ke-  
 lopaal "öökina,"<sup>2)</sup> mil on m. ad. p.  
 om. a. v. d.<sup>3)</sup> Üldiselt XVIII. v. v. i.  
 j. a. l. f. e. d. m. i. s. t. i. c. a. b. r. i. d. j. a. i.  
 o. o. s. h. p. i. d. i. n. a. m. u. l. j. a.<sup>4)</sup> See Young  
 m. a. i. n. i. l. e. k. l. e. p. o. p. e. d. i. p. i. n. e. s.  
 j. o. u. r. n. a. l. k. u. n. n. e. s. i. n. k. o. s. k. e. l. e. n. u. n. d. e.  
 k. o. o. r. n. i. s. i.<sup>5)</sup>

1) Young, Reisen, I köide, lk. 9

2) Ibid., lk. 24

3) Young, Reisen, II köide, lk. 210

4) Sin, he Franca an XVIII. S. köide, lk. 44

5) Young, Reisen, II köide, lk. 198

Sin anab, et Young, li'aldalo  
 kogus unnes prantusa taluchwa  
 v'le. h'ak. 2) U'ib'alle h'ile an'esse  
 a'p'p'le, et k'ank' n'arende b'od'ish,  
 Lal-p'oj'ed p'und'id' end' n'aidel  
 u'ann'aine k'ir' n'ed' h' g'el'ient' h'  
 ol'id. 3) S'eda h'ed'is' ege' no' Young. 3)  
 Et Le Prantusan' n'ed' n'is' j'ust  
 p'ell'und'us' d'ue'one' un'is'is'us, n'it'  
 los' h' d'is' h'od'us' f' p'oh'f'able,  
 n'is' o'nn'ed' h' s'ill'ig' s'och' d'at'  
 u' Lal'us' h'us' s'is'und'is' s'ub'le  
 p'ral' f' u'ess'ide. Ka' n'is' 1787-89 4)  
 j'ust Young' n'is' d' a'f'el' h'ad' u' n'

1) Young, Voy'ages, II n'ois, l'c. 755, m'ann'us 1

2) Sin, la France au XVIII<sup>e</sup> S'iecl' l'c. 30; Tocquille, Des

3) Young, R'is'on, II n'ois, l'c. 198 <sup>alt' Sh'ach, l'c. 131</sup>

4) C'us'p'ar'us' d'ue'one' un'is'is'us, O'ng'p'us, l'c. 19

das meiste d. g. schwehen die hige-  
 mus.

Urballe prantur telur che-  
 v'eltes parit Young'le er'li  
 silme seltpar sch, el le luti dug-  
 lion calh, uns d'usard ol' paron.  
 It's pranting c' on el de la peab  
 age Prantur musand vult'io er-  
 lins fe' d'usare."

---

1) Young, Pison, I v'ide, lk. 54

## 4) Reisi' d'ud.

Reisi' janc Young p'urhu' igal  
 sammed uover lud' f' o' o' r  
 lin e' f' ad' o' m' on' e' g' e.

Ta' h' id' e' s, u' l' P' r' a' n' t' u' s' m' a' d' o' l' d'  
 h' e' a' d' f' e' i' e' g' i' s' u' m' p' a' n' a' s' t' h' e' d'  
 h' a' l' l' o' s' u' i' g' i' t' e' o' g' e' o' c' h' e' s' .<sup>2)</sup> S' o'  
 m' u' l' t' o' l' d' i' l' l' a' d' h' e' a' d' .<sup>3)</sup>

XVIII = p'urhendas u' d' i' b' u' s' p' e' l' j' e'  
 L' a' h' e' p' a' n' u' s' u' m' h' e' p' i' e' h' e' d' e' l'  
 m' u' l' t' e' s' n' e' d' E' u' r' o' p' e' p' a' r' i' m' a' i' s' .<sup>4)</sup>

1) Young, Reisen, E' u' s' i' d' e' , l' r' . 6, 7-8, 23, 28,  
 29, 31, 36, 38, 56-7, 62, 70, 93, 174, 180, 292, 294, 311,

2) l' o' i' d' . , l' r' . 41, 145, 165, 333

312

3) l' o' i' d' . , l' r' . 20-21, 23, 72, 92, 98, 126

4) Maxwell, The English Traveller, l' r' . 28

"Kuid mõnda Young peenestab  
 "lühikesi. Tõsi saanud egsüüal  
 "milleks need hõõrduki, leedes,  
 "et see oli saanud lehed lühem-  
 "gude ning - mis põhjustamisega."

"Uks meenutab le ~~viidid~~ meenut-  
 "ma "lühikesi - gruudid, lüh-  
 "m - ja viidid, misgi dook-  
 "susele, sam - hõõrduki koma  
 "hõõrduki meenutamine al - alles. 2)

"Mõne egi pärast le viigi egi hõõ-  
 "rduki, mille puhul le viidid meenut-  
 "võim - hõõrduki, et sellest hõõrduki  
 "võit - saanud al. 3) Tõsi oli le  
 "katt - just hõõrduki, mis meenut-

1) Young, Reisen, I viidid, lk. 8

2) 'Ibid., lk. 31

3) 'Ibid., lk. 93

limell'is gendelid ja mille vanaid  
vibam vni 50 'alga."

Tardi vadi luidis kontoline luv  
des Young'le oostast v'ed oma.<sup>2)</sup>  
Sunnid od mist, vaska p'ekas, le  
andis halve h'annangui.<sup>3)</sup>

Young luidis, et p'oukuse oost  
v'ekas ja "il'basid b' l'v'ekas ja  
voodik p'ouk'ing'le oost,  
v'idegi, v'und h'ed "e'el'ge v'ot  
v'ud. Toad did halve v' v'oblu-  
v' l'ud, v'ined od gendelid oost  
v'as bas v'ak'ud v'it'ne v'it'le-  
p'it'ge, v'it'v'ud v' oost, et

1) Young, River, I v'ide, lk. 56-57

2) Ibid., lk. 73-74

3) Ibid., lk. 32, 72, 73, 153-154, 158, 159, 162, 238,  
252, 294, 311, 312, 316, 320, 338



obs. prau buse oōrashtuaf  
 halle us wōhle di emu anguf,  
 et i di ma, et oōkilimada fa  
 kōo diō pūwōndades oōmaf  
 ("bid soōwida.") Young age-jub  
 lus us wōnes mōgikula hōs  
 u oōrashtuaf. <sup>2)</sup> Teda ille hōs,  
 et Prau buse mō o dawa imed  
 oōrashtuaf did pōimad. <sup>3)</sup>  
 Mōulins' - pōwint' pōst' -  
 us fa) hōd' am oōwa pōst  
 mēan la "nāus, i d' mōd oōwō  
 wile Chawann! omage oōr  
 ul dawa id hō hōlle: the hō d' s  
 la n' hōle e, et "eall us hō hō

1) Young, Voyages, <sup>I wōide,</sup> l. 37

2) Young, Rises, I wōide, l. 227-228

3) Ibid, l. 257

uus lüüa, mis on loomulikult villemas?

Nantes! kolle, Young IV "Young  
pides age segi sõabolla lusainas

koos Euroopas: see on päris uus, hä-  
li chitaked (- nõbleeritud, sujuvus  
odas.<sup>2)</sup>

Young! "ulla kas liiduse ochesuo  
Prantsusmaal,<sup>3)</sup> eriti pöördumise umb-  
määratud.<sup>4)</sup> Ka kolle sõast-  
mefed, halbuma la pamb ochu-  
su nimise areolu.<sup>5)</sup> See määrab,  
et kolle sõastemajad üli-  
hendatud kaubandussuhete  
keskpaasust, see prantsuse

1) Young, Risen, I üüdi, lk. 294

2) ibid., lk. 165

3) ibid., lk. 13, 19, 113 57, 75, 248

4) ibid., lk. 13, 19, 113

5) ibid., lk. 73



ol med  $\int$  - pides under et h'le m'ise  
 p'otij'usens o'elise bredese laadluk<sup>1)</sup>

h'elise bredese rimose p'ukel  
 vake mee ochel Young aretke,  
 kas p'ant b'ased, on p'at'jal p'ri-  
 van ne hoas v'is' ingled.<sup>2)</sup> An-  
 o'elise och di selte och p'otij'us-  
 sens "s'us' in'ohuen" In gl'ime me-  
 j'andusche sunen elavus f' a'af-  
 de, ut skal elavus maal f'undid  
 v'itke, kas ro'huens v'is'id v'is' p'ant  
 v'is' v'ased lat' p'oj'ed.

- 
- 1) Young, Reisen, I v'oids, lk. 74  
 2) ibid., lk. 113

5) Üldhinnangud prantslaste  
eluvõrde ja iseloomule.

Oma Prantsusmaa reiside lõpul Young teeb üldise kokkuvõtte oma lähelypanekust prantslaste elu-  
võrde ja iseloomu üle. Ta ütleb, et  
prantslaste on kogu "ülejäänd" Eu-  
roopas peetud demokraatliku kau-  
gemale jõudmise ja nende kon-  
tsiid ja harjumusi rohkem jäl-  
jendatud kui ühegi teise rahva  
omil. Ta lummustab, et bilitumi-

seevad on inglasi keele keele,
 mida võib eesti keele keele
 vaarandusega perikondade vänd-
 lemisel. Täpsem lühel "üldiselt, ke-
 medelaneklasside juures, see-
 jätkatavalt "sõnast" ja om-
 sisesuhtes suures ja publikus
 keele keele, keele keele keele
 keele keele keele. Praegused
 aga, keele keele keele keele
 keele keele, "üldiselt keele keele
 keele keele keele, "keele keele
 keele." Keele keele, "keele keele
 keele keele keele keele keele keele
 keele keele keele keele keele keele

gult prandlar. Kuni'gi prandlar  
 red ~~stidri~~ washes, kogu Euroopa-  
 la boviandjad, kulturessid nad  
 (võl'fearo-ehud usigimad sise-  
 red) sellile vahem kuni'inglased.  
 Prantuse naised lal'it'ives usi-  
 gish sissusish, si'ivias ~~huv~~ poolle  
 ni'ent mall kuni'inglased. Mod  
 osheldusid Inglis meel kinnu  
 varda kuni'ini." Jastine'le, ing-  
 lased, kes amul'ni's Prantuse-  
 meel XVIII s., jai'age meel'je, et  
 "sai' s'egi' eassid ostavad pigen  
 roivaid kuni' b'hu." <sup>2)</sup> Eet'pool mai-

1) Young, Rises, I koido, lk. 517-521

2) Maxwell, The English Traveller, lk. 40

"mida ka Young mudelidoominud Pa-  
 rsi suurt lahulpanu rõivastel,  
 mis lahustas mudelidoomi - jät, kui  
 oli tegelada lahutamise."<sup>1)</sup>

Young väidab, et praegused  
 danisõis on odavam inglise omad,<sup>2)</sup>  
 jõuamach klasside j - vabididid  
 "õige riimide vögu Euroopas  
 õige vöchi."<sup>3)</sup>

Prantslaste seloomus Young  
 liidab milde omistatud kesgemel-  
 susest j - püsimachusest idma-  
 paiskama - jõoni davat rõom-  
 sa j - kesge mudelidadi paiskade.

1) Young, Reisen, I köide, lk. 508

2) Ibid., lk. 37

3) Ibid., lk. 185

voss, mulla ga vad salkued als  
 oluorodadesse. <sup>1)</sup> Väinö's sellu voh-  
 la lode Young as fader, et vad,  
 pääl kōngimok sinuok, i vuh-  
 la vesgati ila om e varandess,  
 midea Inglisnuok / -huh vinnu var-  
 da roheen. <sup>2)</sup> Ka jandine vifjulas,  
 et kantiä prantlame di rohuol  
 mōduca nuuuss / e vāvok afch  
 nauhin'ige. <sup>3)</sup>

Young vrendes, et luma nec-  
 mchist om andehd et vifjulas  
 prantlamest i vachannu logitie-  
 vus de vundu "uldise" vāvuss, la-

- 1) Young, Risen, I vōide, lk. 521; Young, Travels,  
 lk. 265; Young, Voyage <sup>I vōide</sup> lk. 488  
 2) Young, Risen, I vōide, lk. 522  
 3) Maxwell, The English Traveller, lk. 41

vasa ja "juhenev subles." Oma nõi-  
 päevikus ta nendib paljudel juh-  
 tudel prantlastest sundimisel ja  
 loomupärast võimust, ega lõpuks  
 tuleb otsustada, et nad ei ole inglased  
 võrreldavad ja et võimased võm-  
 luvad 'sugi' võimem. Kõnealuses

Young usub, et prantlastest on pa-  
 rama 'sloominge' kui 'inglased.' Sel-  
 lelt ta ei näe nende juures võimad  
 sumperekomad, mis abillunud lõp-  
 sed 'jaid' itama vanusest juurde.<sup>3)</sup>

Kõnealuses ja püsimisel, mille  
 Young saab ta haptasid, püdas

1) Young, Reisen, I köide, lk. 522

2) Ibid., lk. 522

3) Ibid., lk. 521

prantslaste omasest suust ja va-  
 lismaalastest reisijaid.<sup>1)</sup> John Moore  
 leidis, et prantslaste "sloomu-  
 liseks joonteks on muetus ja üsa-  
 kus koigi rahvaste seas.<sup>2)</sup> Ar-  
 dine pani tähele, et nad on rööm-  
 sam rahvas kui inglased.<sup>3)</sup>

Young kirjutab, et paljud  
 reisijad nägusid prantslaste  
 armastusest oma kuningas vastu.  
 Tänuks, et see oli valdlik reisija.

1) Young, Voyages, I köide, lk. 488, märkus 1

2) Ibid., lk. 488, märkus 2

3) Macwell, The English Traveller, lk. 41

lus õis oli rahvas vahetult aastate-  
ga seesuhles uskumata hülk muutunud.<sup>1)</sup>  
Revolutsiooni ajal ta märkas, et sub-  
limises sünlidesele oli kadunud õige  
prantslasi hõltsidul' imeldavad  
leebus ja inimlikkus.<sup>2)</sup>

Young arvab, et kuning' inglased  
on valdunud prantslasi võrkama,  
palju rohkem on võhjust nende ga  
rahvad olla, mõned nende vead hõlb  
aga valituse arvab kirjutada.<sup>3)</sup>

---

1) Young, Reisen, I köide, lk. 18

2) Ibid., lk. 502

3) Ibid., lk. 182

Järeldused.

Stenii See hindab Young'i "Travels'i" andmeid ühiskonna, korme ja rahva iseloomu kohta vaerustlikes, kuigi mõnikord rahvapärastes." See suhtes Young ei saanudki endale väga põhjalikesi pilte kujundada, sest ta ei tundnud võrdset kõiki rahvastele, lüües peamiselt kõrgaadi ja suuredantuse ringkondades. Seades endale ülesandeks maistlasti iseloomu ja mõtteviisi jälgimise, ta oli vähe teadlik, et see ei ole kerge ja võib hõlpsasti

---

1) Young, Voyages, I köide, lk. 35

esimusele.) "Süsi, länu oma käl  
 vaale ja omadesile, tal on õnnest-  
 nud läheli panna huke kinnalevaid  
 üksikasju prantlaste olustiku ja  
 konna kohta. Ka tema üldpilt  
 neilt aladelt vastab hääliselt  
 tegelikkusele, mida näitab selle  
 võrdlemine liisk autorite andme-  
 lga.

Peäliskaudsemad ja vahemil-  
 levamad on Young'i läheli panti-  
 kund kultuuris. Saal olid ta huvid  
 ühekindlused. Tema teatise puur-  
 levad märgid on süsi üldalt  
 huvipakkuvad. Ta is esimud ka

DYoung, Reisen, I köide, lk. 14

palju põlvkondseltside oluseda hin-  
naks, vähemalt tema üldmõlge niis-  
peale päeva. Keemia ja füüsika la di-  
aga võitlik ja pääle selle hinded ai-  
nult niid aladel lahutavaid kahteid,  
mille nende põhjal loodavaid üldi-  
si järeldeusi. Sellel põhjal, praegusel, ta-  
ri saanud on täiesti keemia- ja me-  
siooni lahutusest, võib olla ri lai-  
bunud üldse, et harrasid) avas-  
tused tekitasid meelehõõn kee-  
mia.

Youngi: "üldhüman güle omis-  
tala Säärulatusse võastuse, kuma-  
nisija saad ainult päälekaudu

kirjalluse asjust, eriti rahvast. Sit-  
 lili lisandub Young'i linnalikes  
 momentimuljele. 1) Käsitledud alade  
 hindajana on Young'i kahelma-  
 la vähem väärtust kui nende vask-  
 lejana.

---

1) Young, Voyages, I köide, lk. 39

Kasulaud kirjandus ja lühendid.

Джубенеро, А. и Торгуев, Т., Усторуи  
западноевропейского театра от  
возникновения до 1789 года, Моск-  
ва - Ленинград, 1941

(Джубенеро и Торгуев, Усто-  
руи западноевропейского театра)

Французская буржуазная ре-  
волюция 1789-1794, Академия  
Наук Союза ССР, Ученый  
Усторуи, Москва - Ленинград,  
1941

(Буржуазная революция)

Урманов, С., Усторуи западно-  
европейского театра нового вре-

теми, Москва-Ленинград, 1940

(Урманов, Устория занасноев-  
ропейского театра)

Устория французской литера-  
туры, I, Академия Наук Со-  
юза ССР, Институт литера-  
туры, (Пушкинский дом)

(Устория французской лите-  
ратуры)

Каратзинъ, Письма русского му-  
жестваемника, Русская клас-  
ная библиотека для <sup>Д</sup>фернтс-  
кого уездного округа, Дернтъ,  
1872

(Каратзинъ, Письма)

Пулицкий, У., Крестьянство во  
Франции XVIII в., Книга для

путешествия по истории модерна о времени, том II, Москва, 1911

(Путешествия, Крестовые походы во Францию)

Maxwell, Constance La, The English Travellers in France 1698-1815, London, 1932

(Maxwell, The English Travellers)

Меммуткун, Т. Д., Музеоуникаме Мухауна Васильевуна Помомосова, Москва-Пеммути-град, 1947

(Меммуткун, Помомосов)

Sée, Henri, La France Économique et Sociale au XVIII<sup>e</sup> Siècle, Paris, 1925  
(Sée, La France au XVIII<sup>e</sup> Siècle)

Sée, Henri, La Vie Économique et  
les Classes Sociales en France au XVIII<sup>e</sup>

Siècle, Paris, 1924

(Sée, La Vie Économique)

Смароцкая-Хуаннина, О.,  
Очерки по истории мауна и  
механики производства француз-  
ской буржуазной револю-  
ции 1789-1794, Москва-Ленин-  
град, 1946

(Смароцкая-Хуаннина, Очерки)

Tocqueville, Alexis de, Der alte Staat  
und die Revolution, Leipzig, 1867

(Tocqueville, Der alte Staat)

Young, Arthur, Reisen durch Fran-  
reich und einen Theil von Italien,  
in den Jahren 1787 bis 1790, erster

Band, Berlin, 1793; zweiter Band,  
Berlin, 1794; dritter Band, Berlin,  
1795

(Young, Reisen)

Young, Arthur, Travels in France du-  
ring the Years 1787, 1788 and  
1789, Edited by Constance  
Maxwell, Cambridge, 1929

(Young, Travels)

Young, Arthur, Voyages en France  
en 1787, 1788 et 1789, Première  
Traduction Complète et Critique  
par Henri Sée, Tome Premier,  
Tome Deuxième, Tome Troisième,  
Paris, M.CM.XXI

(Young, Voyages)

Sisukord.

Eessõna	lk. 1
I Arthur Young	lk. 3
II Teaker	lk. 32
III Teadus	lk. 43
IV Oluslik	
1) Nadel	lk. 61
2) Kodandus	lk. 70
3) Talurahvas	lk. 80
4) Resiidud	lk. 93
5) "Üldhinnangud maailmalahe elu- võistle ja seloomu	lk. 101
Järel sõna	lk. 109
Kasutatakse kirjandus ja lühendid	lk. 113
Sisukord	lk. 118